

CADERNO

*Letra miúda, indecifrável ao olhar
impreciso; traços, linhas de fuga
prolongando-se pelas folhas seguintes:
ramos de equilíbrio e tranquilidade,
canais que levam a água
do horizonte mais escuro
à casa da infância.*

*São rascunhos,
restos da memória de um corpo,
estas palavras cujo sentido
não me compete decifrar:
onde começa o amor,
o poder do pensamento contemplativo
sobre a morte?
Quem para além do engano e da sombra
reina no mundo?*

*Imagem de nenhum deus,
invólucro temporário de
um destino, sou;
o livre arbítrio raras vezes é concedido
a quem apenas possui os limites de ser
um simples artefacto humano.*

CUADERNO

Letra pequeña, indescifrable a la mirada
imprecisa; trazos, líneas de fuga
que se prolongan en las hojas siguientes:
ramas de equilibrio y tranquilidad,
canales que llevan el agua
del horizonte más oscuro
a la casa de la infancia.

Son rasguños,
restos de la memoria de un cuerpo,
estas palabras cuyo sentido
no me compete descifrar:
¿dónde empieza el amor,
el poder del pensamiento contemplativo
sobre la muerte?
¿Quién reina en el mundo
más allá del engaño y de la sombra?

Imagen de ningún dios,
envoltorio temporal de
un destino, soy;
el libre albedrío raras veces se le concede
a quien sólo posee los límites de ser
un simple artefacto humano.

*Ferida mão
que sobre mim desces desconhecida,
calor nocturno
no rigoroso inverno da página,
não demores.*

Herida mano
que sobre mí descienes desconocida,
calor nocturno
en el riguroso invierno de la página,
no tardes.